

По теме «*Appearance*» (Внешность) упражнения были направлены на развитие навыков аудирования и способности воспринимать информацию на слух. Учащиеся должны были прослушать описания людей на фотографии и определить, являются ли эти описания положительными или отрицательными. Задание способствует улучшению восприятия английской речи, а также помогает развить умение различать эмоциональную окраску высказываний; позволяет учащимся повысить свою способность к анализу и интерпретации информации, что важно для уверенного общения на иностранном языке.

Развитие функциональной грамотности на уроках английского языка в 7 классе с использованием учебника Юхнель Н. В., Демченко Н. В., Наумова Е. Г., Романчук В. Р. способствует формированию у учащихся ключевых навыков, необходимых для успешной адаптации в современном обществе. Это включает не только языковую компетенцию, но и способность эффективно работать с информацией, критически её анализировать, использовать цифровые ресурсы и взаимодействовать в разных социальных контекстах. Систематическое применение практико-ориентированных заданий, работы с аутентичными текстами, ролевыми играми, а также использование цифровых технологий помогает учащимся развить навыки, которые могут быть полезны не только на уроках, но и в реальной жизни. В результате, учащиеся становятся более уверенными в своих силах, приобретают важные компетенции и получают необходимые инструменты для успешной коммуникации и решения практических задач в различных ситуациях.

Список использованной литературы

1. Английский язык. 7 класс : учеб. пособие / Н. В. Юхнель [и др.]. – Минск : Аверсэв. – 2015. – 176 с.

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА ИДИОМ И КУЛЬТУРНЫХ РЕАЛИЙ

Конюхова Ксения (УО МГПУ им. И.П. Шамякина, г. Мозырь)

Научный руководитель – А.С. Коцур, преподаватель

Межкультурная коммуникация, охватывающая взаимодействие различных культур, требует эффективного перевода как ключевого инструмента для понимания и обмена информацией. Процесс перевода сложен и учитывает культурные, исторические и социальные особенности языков. Исследование посвящено проблемам перевода идиом и культурных

реалий, где основная сложность заключается в глубоком культурном контексте этих выражений.

Профессор Л.С. Бархударов указывает на то, что при переводе необходимо учитывать не только лингвистические, но и экстралингвистические факторы, такие как культурный контекст, социальные нормы и исторические традиции [1].

Идиомы, такие как «to kick the bucket» (умереть), не поддаются прямому переводу, и переводчик должен найти адекватный эквивалент, например, «отдать концы». Культурные реалии, как слово «cricket», также требуют объяснения, так как не имеют аналогов в русской культуре. Успешный перевод требует от переводчика не только знания языков, но и понимания культур.

Важно учитывать культурный контекст при переводе, поскольку переводчик должен обладать не только лингвистическими навыками, но и знаниями в области культуры. При переводе идиом часто используются стратегии поиска эквивалентов в целевом языке. Такая стратегия в языкознании называется «калькирование».

Калькирование – переводческий прием, заключающийся в том, что составные части слова (морфемы) или словосочетания заменяются их прямыми соответствиями на языке перевода. [2].

При переводе культурных реалий могут применяться следующие стратегии:

Транскрипция/транслитерация: перенос слова из одного языка в другой с сохранением звучания.

Описательный перевод: объяснение предмета или явления, обозначаемого культурной реалией.

Замена на аналог: использование эквивалента из целевой культуры.

Однако эти стратегии не всегда оптимальны. Иногда ни одна из них не передает адекватно значение идиомы или культурной реальности, и переводчику приходится искать компромиссные решения для сохранения информации.

Например, английская идиома «to break the ice» при прямом переводе «разбить лед» не имеет смысла, но её русский эквивалент «разрядить обстановку» передает то же значение. В случае слова «pub», которое не имеет прямого аналога в русской культуре, переводчик может использовать описательный перевод, например: «английский паб – это питейное заведение для общения и употребления пива с друзьями».

В заключение можно сказать, что перевод идиом и культурных реалий с английского языка на русский представляет собой сложную задачу, требующую от переводчика не только знания языков, но и глубокого понимания культур. Основные сложности связаны с идиоматичностью языка

и отсутствием прямых аналогов культурных реалий в русской культуре. Для преодоления этих сложностей переводчик должен использовать различные стратегии, такие как нахождение эквивалентов, калькирование, описательный перевод и замена на аналоги.

Однако, в некоторых случаях, ни одна из этих стратегий не позволяет адекватно передать значение идиомы или культурной реалии. В таких случаях переводчику приходится прибегать к компромиссным решениям, стараясь сохранить как можно больше информации из исходного текста. Таким образом, успешный перевод в контексте межкультурной коммуникации является результатом не только лингвистической компетенции, но и глубокого понимания культурных нюансов и умения находить творческие решения.

Список использованной литературы

1. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – 2-е изд. – М. : ЛКИ, 2008. – 240 с.
2. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2003. – 320 с.

МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ И ТЕХНОЛОГИЙ

**Корзун Елизавета (УО ГГУ им. Ф. Скорины, Беларусь)
Научный руководитель – Л.М. Шецко, канд. филол. наук**

Молодежный сленг – это динамично развивающееся явление, которое отражает социокультурные изменения, технологические тренды и стремление молодежи к самовыражению. Это не просто набор «модных словечек», а полноценная лингвистическая система, выполняющая важные коммуникативные и социальные функции.

В молодежных кругах явно выражено стремление обособиться от мира взрослых и «зашифровать» свой язык. Двойственное социальное положение молодежи, когда они детьми уже быть не хотят, а «во взрослые» их еще «не пускают», приводит к образованию молодежных субкультур и выработке собственного языка. Этот особый молодежный язык нацелен на то, чтобы «свои» стали ближе, а «чужие» – дальше. Молодёжный сленг полностью отражает и вербализует бытие его носителей [1].

Молодежный сленг черпает вдохновение из различных источников: иммигранты, субкультуры, армия, флот, бизнес, спорт, Голливуд.